

St. BARBARA



INFORMATIONSBLETT DER ZENTRALP FARRE ST.BARBARA ZU WIEN * MAI 2024 * NR.:22

Христос Воскрес! Boicmuniy Bockpec!

Christus ist auferstanden! Er ist wahrhaft auferstanden!





ПАСХА 2024

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОИСТИНУ ВОСКРЕС!

Дорогі браття і сестри!

Три дні Великодня об'єднують наше життя довкола серця християнської віри: страждань, смерті та воскресіння Ісуса Христа. Це дні, які творять один Великий День Божої остаточної перемоги життя над смертю, добра над злом. Ми є її учасниками, і це дає нам силу сказати «ні» кожній зневірі та зухвалству зла. Торжеством воскресіння небо і земля об'єднані у вічному миру, яким є запевнена і перемога нашого Українського народу у справедливій боротьбі за волю і незалежність. Христове воскресіння є знаменням народження нового світу, який, не без нашої співучасті, Господь хоче творити для всіх людей.

Сьогодні не раз тривоги та смуток гнітять нас, а наше життя є повне небезпек та жертв, але ми знаємо, на кого уповати — на воскреслого Ісуса. Він знає наші рани, рани нашого народу, нашої землі! Це рани, які болять, постійно роз'ятрювані ненавистю і насильством війни.



Цей день, що його створив Господь,
може радіймо і веселімось в нім!
(Пасхальна утреня)

Вірою у воскреслого Христа ми можемо здолати всі віяння відчаю та фаталізму, щоб вірогідно нести світові пророче звіщення Божого миру, та з надією звіритися тому, хто Великоднього ранку почав «усе творити новим».

Воскреслий Христос не є Богом з ностальгічних спогадів, скорботних плачів чи страху перед майбутнім. Він є Богом постійно діяльним

і завжди несподіваним. Для нього ніщо і ніхто не є втрачений. Коли Ісус дає апостолам Святого Духа, то починає через них здійснювати місію спасіння та відновлення всього світу, і запросує до цього й нас. Йдеться не про те, що маємо робити ми, але передусім, що він хоче робити через нас силою свого Духа. Слово воскреслого, живе та діяльне, є для нас творчим

Автор вітального слова:
отець Олег Ковтун,
фотографка:
Оксана Яворська.



OSTERN 2024

CHRISTUS IST
AUFERSTANDEN!

Liebe Brüder und Schwestern!

Die drei Ostertage vereinen unser Leben um das Herzstück des christlichen Glaubens: das Leiden, den Tod und die Auferstehung Jesu Christi. Dies sind die Tage, der eine große Tag des endgültigen Sieges Gottes. Das Leben siegt über den Tod und das Gute über das Böse. Wir sind Teilnehmer daran, und das gibt uns die Macht «Nein» zu jeder Mutlosigkeit und Kühnheit des Bösen zu sagen. Durch die Feier der Auferstehung werden Himmel und Erde im ewigen Frieden vereint, der der sichere Sieg unseres ukrainischen Volkes im gerechten Kampf um Freiheit und Unabhängigkeit ist. Die Auferstehung Christi ist ein Zeichen der Geburt einer neuen Welt, die der Herr nicht ohne unser Mitwirken für alle Menschen schaffen möchte.

Heutzutage bedrücken uns Angst und Traurigkeit mehr als je zuvor, und unser Leben ist voller Gefahren und Opfer, aber wir wissen, wem wir vertrauen können — dem auferstandenen Herrn Jesus. Er kennt unsere Wunden, die Wunden unseres Volkes, unserer Heimat! Es sind Wunden, die schmerzen und die durch den Hass und die Gewalt des Krieges ständig brennen.

Durch den Glauben an den auferstandenen Christus können wir alle Tendenzen der Verzweiflung und des Fatalismus überwinden, um der Welt zuverlässig die prophetische Botschaft des Friedens Gottes zu bringen und uns mit der Hoffnung dem anzuertrauen, was Er am Osterm beginnt — «alle Dinge neu zu machen».

Der auferstandene Christus ist kein Gott der nostalgischen Erinnerungen, der traurigen Schreie oder der Angst vor der Zukunft. Er ist ein Gott, der immer aktiv ist. Für ihn ist nichts und niemand verloren. Als Jesus zu den Aposteln den Heiligen Geist sandte, beginnt er durch sie die Mission der Erlösung und Wiederherstellung der ganzen Welt zu erfüllen, und lädt uns ein, dasselbe zu tun. Es geht nicht darum, was wir tun sollen, sondern vor allem darum, was er durch die Kraft seines Geistes durch uns tun will. Das Wort des Auferstandenen ist lebendig und aktiv und ist

für uns eine schöpferische Quelle, aus der wir Vitalität, Zuversicht und Mut schöpfen, um unseren Glauben zu bezeugen und entsprechend zu leben, unabhängig von den Umständen und Herausforderungen von Ort und Zeit. Glauben Sie an Gott, an unser Volk und unsere Heimat!

Autor der Begrüßung:
Vater Oleh Kovtun,
Fotografin: Oksana Yavorska.



ПАРАФІЯ ЗАПРОШУЄ НА ВЕЛИКОДНІ ГАЇВКИ 12 ТРАВНЯ



Дорога українська та австрійська громадо, анонсуємо велику масштабну подію, яку організовують центральна парафія св. Варвари та громадські організації Відня — Великодні Гаївки в дворику Австрійської академії наук. Захід заплановано на 12 травня (неділя), який триватиме з 13:30 по 20:00.

Наша мета: зібрати 10.000 євро на закупівлю карет швидкої допомоги, які пойдуть на передню лінію фронту України рятувати життя наших захисників та захисниць. Традиційно ми співпрацюватимемо з благодійним фондом «Майстерня милосердя» зі Львова, яку очолює пані Мирослава Полець.

Запрошуємо дорослих та дітей взяти участь у гаївках та покружляти у хороводах. Наші хори вже розучують новий репертуар, щоб створити святковий настрій на цій весняній забаві.

В програмі заходу також будуть:

- Частування традиційною українською їжею від українських господинь.
- Можливість придбати сувеніри ручної роботи у майстрів рукоділля.
- Музичні виступи талановитих співаків та співачок, а також хорів.
- Аниматори, майстер-класи та розваги для дітей.
- Можливість купити нові та старі книжки українською мовою.
- Нові знайомства та нетворкінг.



Вхід для відвідувачів вільний. Дрескод: вишивана сорочка, адже 16 травня буде Міжнародний день вишиванки.

Організатори події: УГКЦ св. влкм. Варвари у Відні, Молодіжний хор парафії св. Варвари, Open Space Barbareum, Українська бібліотека св. Варвари, молодіжна організація Youth.Barbara.

Для вас співатимуть хори: Молодіжний хор св. Варвари, хор української пісні Barbareum, дитячий хор «Домівки», хор скаутської організації ПЛАСТ у Відні.

Головні партнери заходу: Домівка, Free People School, ПЛАСТ, TUMA (Товариство української молоді в Австрії), Ptashka Art Project.

Головні інформаційні партнери: Kryla Communications, Ukraine House Vienna.

Інформаційні партнери: Посольство України в Республіці Австрія, Український медіацентр у Відні, Австрійсько-українське товариство, Ustream, YOUkraine, Unlimited Democracy, Berehynia, Українська суботня школа.

Авторка статті: Оксана Яворська,
фотографії: Анастасія Лаврів, Інна Кравченко, Анна Корніenko.



DIE ZENTRALPFARRE LÄDT ZUM OSTERSINGEN AM 12. MAI EIN

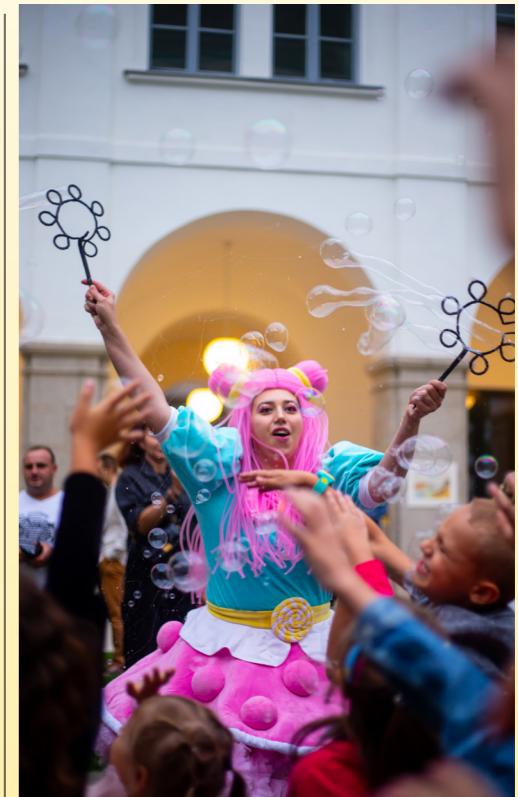
Die ukrainische und österreichische Gemeinde kündigen ein großes Ereignis an, das von der Zentralpfarre der hl. Barbara und den Gemeinschaftsorganisationen in Wien organisiert wird — das Ostersingen im Innenhof der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Die Veranstaltung ist für den 12. Mai (Sonntag) geplant und wird von 13:30 bis 20:00 Uhr dauern.

Unser Ziel: 10.000 Euro für den Kauf von Rettungswagen zu sammeln, die an die Frontlinie in der Ukraine geschickt werden, um das Leben unserer Verteidiger und Verteidigerinnen zu retten. Traditionell werden wir mit der Wohltätigkeitsstiftung «Werkstatt der Barmherzigkeit» aus Lviv, gegründet von Myroslava Polets zusammenarbeiten.

Wir laden Erwachsene und Kinder ein, am Ostersingen teilzunehmen und im Kreis zu tanzen. Unsere Chöre proben bereits ein neues Repertoire, um eine festliche Atmosphäre bei diesem Frühlingsfest zu schaffen.

Im Programm der Veranstaltung werden auch enthalten sein:

- Verkostung traditioneller ukrainischer Speisen von ukrainischen Hausfrauen.
- Möglichkeit, handgemachte Souvenirs von Kunsthandwerksmeistern zu kaufen.
- Musikalische Darbietungen talentierter Sänger und Sängerinnen sowie Chöre.
- Animatoren, Workshops und Unterhaltung für Kinder.
- Möglichkeit, neue und alte Bücher in ukrainischer Sprache zu kaufen.
- Neue Bekanntschaften und Networking.



Der Eintritt für Besucher ist frei. Dresscode: besticktes Hemd, denn am 16. Mai ist der Internationale Tag des bestickten Hemdes.

Veranstalter des Events: Zentralpfarre St. Barbara, Jugendchor der Pfarre, Open Space Barbareum, Ukrainische Bibliothek hl. Barbara, Jugendorganisation Youth.Barbara.

Für Sie werden singen die Chöre: Jugendchor hl. Barbara, Chor ukrainischen Liedes Barbareum, Kinderchor «Heimat», Chor der Pfadfinderorganisation PLAST in Wien.



HauptpartnerInnen des Events: Domivka, Free People School, PLAST, TUMA (Ukrainische Gesellschaft der Jugend in Österreich), Ptashka Art Project.

HauptinformationspartnerInnen: Kryla Communications, Ukraine House Vienna.

InformationspartnerInnen: Botschaft der Ukraine in der Republik Österreich, Ukrainisches Medienzentrum in Wien, Österreichisch-Ukrainische Gesellschaft, Ustream, YOUkraine, Unlimited Democracy, Berehynia, Ukrainische Samstagsschule.



Autorin des Artikels: Oksana Yavorska,
Fotos: Anastasia Lavriv, Inna Kravchenko, Anna Kornienko.

ВЕЛИКОДНЯ ПИСАНКА З РОДИНОЮ ДОПІЛКО

Cвято Воскресіння Христового пов'язане з великою кількістю чудових та неповторних традицій. Однією з них є необхідна присутність писанки, крашанки або мотанки у великому кошику. Кожен намагається зробити найкрацу, найгарнішу та поставити її на видному місці, щоб і самому радіти, і інших надихати. А як приемно мати у кошику писанку, написану власними руками! До речі, писанки, як і ікони, не малюються, а пишуться. Відповідно, на них можна прочитати історію Воскресіння Христового.

Цього року, як і протягом багатьох попередніх років, при нашій церкві Святої Варвари молода родина Допілко (Ігор та Оксана, дочка Меланія, а вже і синочок Михайлик) навчала усіх бажаючих цьому прекрасному виду мистецтва — писанкарству. На їх майстер-класах зустрічалися як люди, які писали свою першу омріяну писанку, так і ті, котрі вже добре знайомі з цим мистецтвом, проте хотіли знову відчути єднання та насолодитися особливою атмосферою серед близьких по духу людей. Тут усі обмінювалися досвідом та захопленням процесом творіння, любуючись при цьому новими, неповторними та чудовими шедеврами.

Майстер-класи з писанкарства дозволяють не лише вивчити техніку розпису, а й ознайомитися із символізмом та традиціями святкування Великодня. Більше того, створити втілену молитву Воскресіння, адже легенда розповідає нам, що ще св. Варвара подарувала своїм мучителям першу писанку, як символ прощення та Воскресіння.

«З моменту повномасштабного вторгнення українська культура переживає відродження. Ворог свідомо нищить звичаї народу, проте наш народ неначе міфічна птаха Фенікс, відроджується з попелу та ще більше плекає, творить та поширює те, що є його окрасою і душою. З кожним роком все більше і більше українців не лише цікавиться своєю культурою та звичаями, а намагається вивчити традиції та активно до них долучитися. І ми відчуваємо це зацікавлення. Зазвичай ми проводили 1–2 майстер-класи за сезон.



Останні декілька років їх кількість зросла до 6–10 майстер-класів. То ж щороку ми разом із громадою Відня розписуємо сотні писанок, кожна з яких є унікальною» — розповіла Оксана Допілко.

«Писанкарство має і величезну доброчинну складову. Минулого року, дякуючи зібранням на майстер-класах пожертвам, нам вдалося придбати автомобіль для гуманітарних потреб на фронті. В цьому році наш збір ще триває, але більша частина коштів також буде спрямована на підтримку України!» — поділився Ігор Допілко.

Авторка статті: Оксана Допілко,
фотографка: Анастасія Лаврів.

OSTEREIER AUF UKRAINISCH

Das Fest der Auferstehung Christi ist mit einer Vielzahl wunderbarer und einzigartiger Traditionen verbunden. Eine davon ist die Notwendigkeit eines bemalten Eies, das im Osterkorb liegt. Jeder bemüht sich, das beste und schönste Ei herzustellen und es an einer besonderen Stelle zu platzieren, um sowohl sich selbst als auch andere zu erfreuen und zu inspirieren. Es ist erfreulich ein mit eigenen Händen bemaltes Ei im Korb zu haben. Übrigens werden diese Ostereier, wie auch Ikonen, nicht gemalt, sondern geschrieben. Folglich kann man auf ihnen die Auferstehungsberichte Christi ablesen.

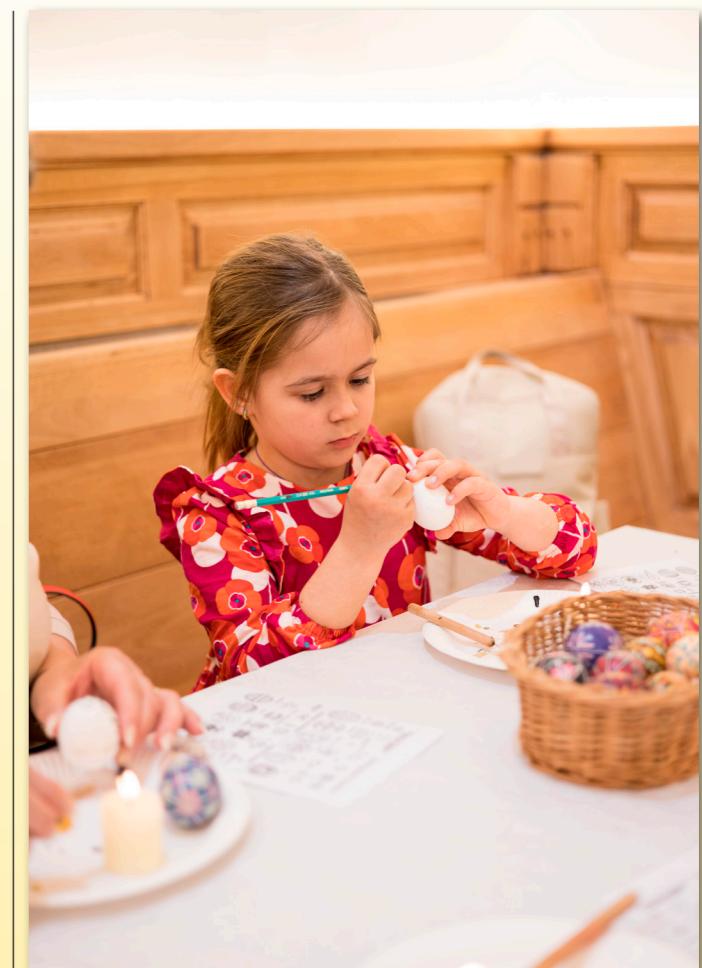
Auch dieses Jahr, wie schon seit vielen Jahren, lehrte die wunderbare Familie Dopilko (Igor und Oksana, ihre Tochter Melania und sogar der kleine Sohn Mychailo) bei unserer Kirche St. Barbara allen Interessenten die Kunst des Osteriermalens. Bei Workshops trafen sich sowohl Menschen, die ihr erstes geplantes Osterei bemalten, als auch solche, die bereits mit dieser Kunst vertraut waren, aber erneut die Harmonie und die besondere Atmosphäre unter Gleichgesinnten spüren wollten.

Diese Ostereier-Meisterkurse ermöglichen es nicht nur, die Technik des Bemalens zu erlernen, sondern auch den Symbolismus und die Traditionen des Osterfestes kennenzulernen. Darüber hinaus schaffen sie ein dingliches Gebet, das die Auferstehung bezeugt,— denn eine Legende besagt,— dass die heilige Barbara ihren Peinigern das erste bemalte Ei als Symbol der Vergebung und der Auferstehung schenkte.

«Seit dem Beginn des Krieges in der Ukraine erlebt die ukrainische Kultur eine Wiedergeburt. Der Feind zerstört bewusst die Bräuche des Volkes, aber unser Volk erhebt sich wie der mythische Vogel Phönix aus der Asche und bewahrt, schafft und verbreitet noch mehr das, was seine Schönheit und Seele ausmachen. Jeden Tag interessieren sich immer mehr Ukrainer nicht nur für ihre Kultur und Bräuche, sondern bemühen sich auch, sie zu lernen und aktiv daran teilzunehmen, und wir spüren dieses Interesse», erzählte Oksana Dopilko.

«Das Bemalen von Ostereiern hat auch eine riesige Komponente an Wohltätigkeit. Im letzten Jahr konnten wir dank der bei den Workshops gesammelten Spenden ein Auto, das für humanitäre Zwecke in der Ukraine verwendet wird, kaufen. In diesem Jahr läuft unsere Sammlung noch, aber der größte Teil des Geldes wird ebenfalls für die Unterstützung der Ukraine verwendet!», teilte Igor Dopilko mit.

Autorin des Artikels: Oksana Dopilko,
Fotos: Anastasia Lavriv.





Від початку повномасштабної війни в Україні наша парафія св. Варвари активно співпрацює з допомоговою організацією «Майстерня Милосердя» у Львові. Саме через цю організацію ми надсилаємо найбільшу частину зібраної для України допомоги, знаючи, що вона обов'язково діде за призначенням.

Саме через «Майстерню Милосердя» наша громада передала до України придану за зібрані на Доброчинних кавах кошти карету швидкої допомоги за €6.000 та кошти для формування аптечок невідкладної медичної допомоги €3.630.

Ми попросили наших партнерів у цьому номері розповісти про себе трошки більше. Нижче подаємо листа пані Мирослави Польець, засновниці «Майстерні Милосердя» та просимо про подальшу Вашу підтримку.

"WERKSTATT DER BARMHERZIGKEIT"

Sein der Nacht zum 24. Februar 2022 ist die Ukraine das Ziel einer umfassenden Aggression durch die Russische Föderation. Dieser rücksichtslose Krieg fordert das Leben tausender von ukrainischer Soldaten- und Zivilisten und verursacht erhebliche Schäden. Es werden nicht nur Häuser, sondern ganze Städte und Dörfer der Ukraine zerstört. Millionen von Menschen waren gezwungen, aus ihrer Heimat zu fliehen und in der Westukraine oder in anderen Ländern, die sich bereit erklärt haben, Flüchtlinge aus der Ukraine aufzunehmen, Sicherheit zu suchen.

Vor der vollständigen Invasion haben wir uns als Wohltätigkeitsstiftung «Werkstatt der Barmherzigkeit» um ein Altenpflegeheim in Lemberg (300 Menschen) und das Waisenhaus «Gutes Herz» im Dorf Nowyi Mylyatyn (40 Kinder) gekümmert, aber seit Februar 2022 ist uns klar geworden, dass wir der Katastrophe, die über die Ukraine hereingebrochen ist, nicht ausweichen können. Daher haben wir alle unsere Kräfte und Ressourcen mobilisiert, Briefe an Partnerorganisationen im Ausland geschrieben und begonnen, humanitäre Hilfe für die Bedürfnisse von Binnenvertriebenen, medizinischen Einrichtungen, Militärkrankenhäusern und Verteidigern an der Front zu importieren.



Seit Beginn des Krieges in der Ukraine arbeitet unsere Pfarre St. Barbara aktiv mit der Hilfsorganisation «Werkstatt der Barmherzigkeit» in Lviv zusammen. Über diese Organisation schicken wir den größten Teil der für die Ukraine gesammelten Hilfsgüter, weil wir wissen, dass sie auf jeden Fall ihr Ziel erreichen werden.

Auch in diesem Jahr 2024 haben wir ein Krankenwagen für €6.000, sowie €3.630 für die Zusammenlegung von medizinischen Notfallkits an die «Werkstatt der Barmherzigkeit» in die Ukraine geschickt.

Wir haben unsere Partner gebeten, uns in dieser Ausgabe ein wenig mehr über sich selbst zu erzählen. Im Folgenden finden Sie einen Brief von Myroslava Polets, der Gründerin der «Werkstatt der Barmherzigkeit», in dem sie eine kurze Darstellung zusammengefasst hat.

Die Zentralpfarre St. Barbara und die Organisation YO Ukraine in Wien waren unter den ersten, die auf die Hilferufe reagierten. Entsprechend unseren Anfragen nach vorrangigen Bedürfnissen wurden uns medizinische Hilfsgüter und Medikamente, Ausrüstungen, Erste-Hilfe-Kits, Krankenwagen, Kleintransporter und viele andere Formen humanitärer Hilfe geschickt. Diese engagierten Menschen organisierten verschiedene Wohltätigkeitsveranstaltungen, um Geld für die Bedürfnisse der Ukraine zu sammeln, legten alle ihre Geschäfte beiseite, beluden die Fahrzeuge mit eigenen Händen und lieferten die humanitäre Hilfe an die ukrainische Grenze oder direkt nach Lviv. Seit Februar 2022 sind mehr als zwei Jahre vergangen, aber das Mitgefühl unserer Freunde und der Wunsch, zu helfen, sind nach wie vor ungebrochen. Wir wissen es sehr zu schätzen, dass diese Menschen die Kraft, den Mut und das Mitgefühl aufgebracht haben, gute Taten zu vollbringen, ohne eine Gegenleistung zu verlangen. Dank unserer Partner haben viele Ukrainer Hilfe in Form von Lebensmitteln, Kleidung und Medikamenten erhalten, viele medizinische Einrichtungen haben Krankenwagen, die notwendige medizinische Ausrüstung und Verbrauchsmaterial erhalten. Wir können mit Fug und Recht behaupten, dass dank Ihrer Unterstützung das Leben und die Gesundheit vieler Ukrainer gerettet werden konnten. Wir möchten Ihnen im Namen aller Ukrainer, denen Sie durch unsere Vermittlung geholfen haben, unseren Dank aussprechen und uns vor Ihnen verneigen!

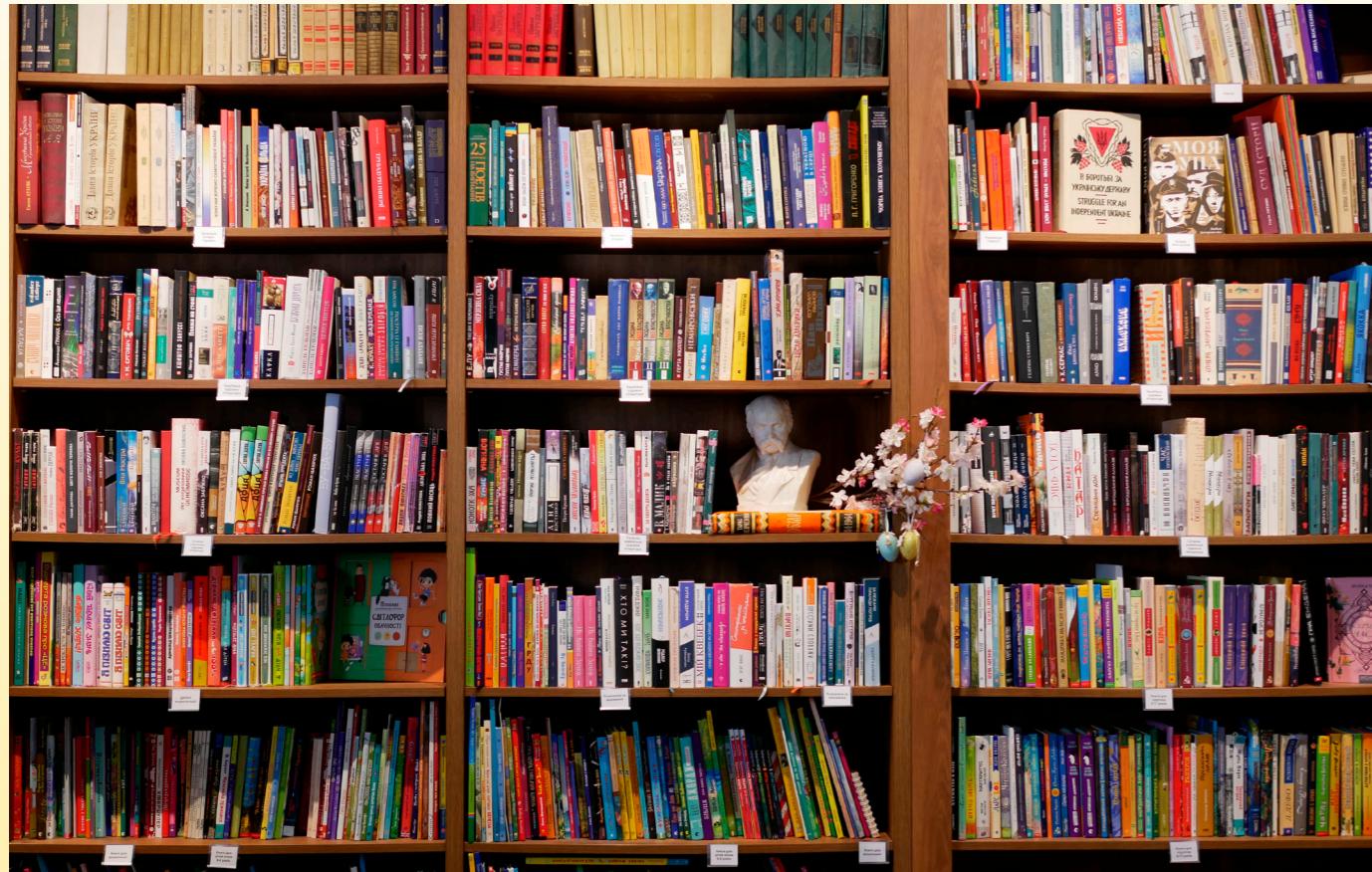
Wir möchten auch allen Menschen guten Willens in Österreich danken, die ihre Herzen für die Bedürftigen geöffnet haben. Möge der barmherzige Herr jedem Spender und jedem Menschen seine Gaben und seinen Segen gewähren. Wir danken allen, die unseren Wunsch unterstützen, frei und in Frieden in unserer gottgeliebten Heimat zu leben.

Gott möge Euch alle segnen!

Gründerin der Wohltätigkeitsstiftung «Werkstatt der Barmherzigkeit»
Myroslava Polets



БІЛЬШЕ, НІЖ ПРОСТО



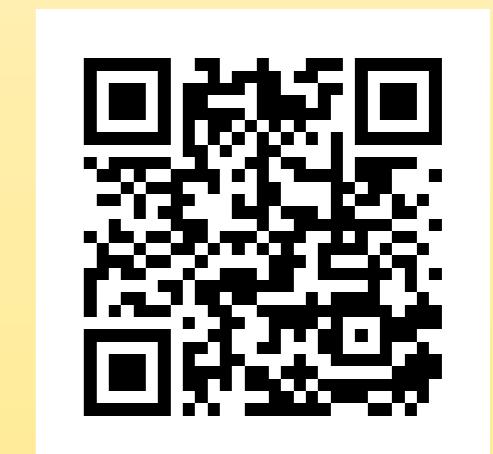
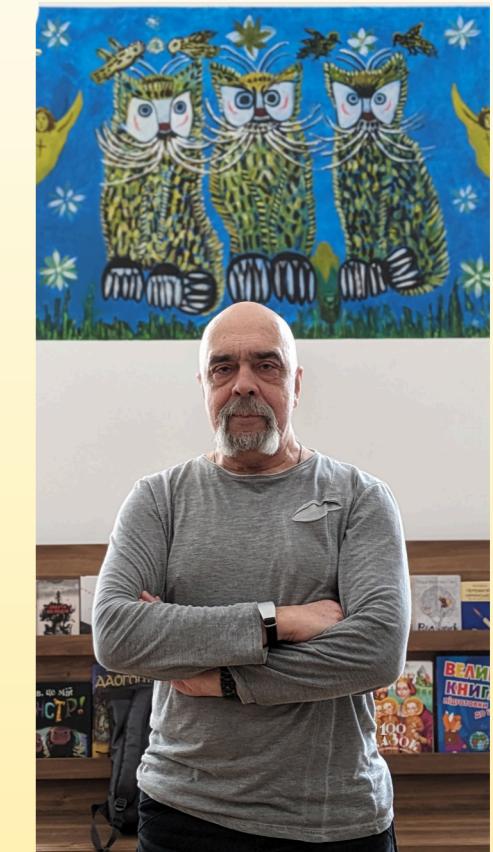
Українська бібліотека парафії св. Варвари отримала друге дихання після завершення ремонтних робіт і урочистого перевідкриття простору на початку січня цього року. Отець Тарас Шагала освятив бібліотеку та благословив волонтерок, означенівши нову віху в розвитку проекту. Поки книгозбирня була зачинена на ремонт, її керівниця Оксана Яворська разом з волонтерами повністю перебрала книжковий фонд. В результаті залишилися лише актуальні книги і прибралися дублі. Ті книги, які не пройшли відбір було продано під час благодійних кав та після недільних служб у церкві. Таким чином, до кінця лютого бібліотеці вдалося зібрати майже 600 євро пожертв, які пішли на закупівлю нових книг (50 новинок за лютий-березень), функціонування простору

КНИГОЗБІРНЯ

і на благодійність. До прикладу, фонд родини Стасюк отримав від бібліотеки 300 євро допомоги починаючи з січня 2024 року.

Окрасою бібліотеки стала фреска на стіні, створена за мотивами художниці-примітивістки Поліни Райко. Жінка розписала малюнками весь свій будинок в Олешках (Херсонська область), зображуючи сцени із життя, міфологічні сюжети та чудернацьке хитросплетіння християнських та комуністичних символів. Ми обрали для бібліотеки фреску з котами Райко, адже вони викликають посмішку на лицах не лише дітей, а й дорослих. За роботу взявся український художник з 30-ти літнім стажем Геннадій Покотило. За його словами, йому довелося залізти «під шкіру» Райко, щоб намалювати котів з душою. Схоже, що йому це вдалося.

Окрім того, в книгозбирні тепер відбуваються різноманітні події та заходи. Приміщення невелике, але дуже камерне. Якраз те, що треба для майстер-класів та презентацій. За неповні три місяці в стінах бібліотеки вже було проведено більше 20-ти заходів: літературних, мистецьких, культурних. Починаючи з лютого, ЛітерАктиви з модерацією Ганни Гнедкової та Христини Касьянової проходять в бібліотечному просторі. За цей час відвідувачі мали змогу побувати на вельми цікавій презентації видавництва «Час Змін ІНФОРМ», поспілкуватися з молодою письменницею Анною Грувер, послухати весняну поезію і повправлятися у вільному письмі.



Для творчих людей у бібліотеці відбувалися майстер-класи з плетіння декоративних прикрас під керівництвом Ірини Торянік. Заняття мали також терапевтичний та заспокійливий характер, адже потребували особливого виду концентрації та зосередження. Популярними стали також уроки малювання від Геннадія Покотила, на яких художник навчав як малювати акварельними фарбами та створювати власні неповторні роботи.

Також на другу річницю повномасштабного вторгнення Росії в Україну відбулося відкриття першої художньої виставки в книгозбирні. Харківська художниця-акварелістка Ірина Романишин представила широкому загалу вісім робіт, розповівши про історію створення кожної із них.

Керівниця бібліотеки Оксана Яворська подбала про те, щоб вшанувати пам'ять Тараса Шевченка креативно та інтерактивно, запросивши відвідувачів заходу не лише послухати про Кобзаря, а й розповісти свої власні історії знайомства з його творчістю. Під час заходу люди читали вірші із Кобзаря, співали пісні та навіть танцювали під музику Мертвого Півnia та Ot Vinta.

Ми запрошуємо читачів парафіяльної газети також приходити на бібліотечні заходи, які відбуваються щомісяця. Реєстрація є обов'язковою.





СВЯТКУВАННЯ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО У 2024 РОЦІ



Y світовій спільноті християнських церков існує три основні календарі, що визначають святкування богослужіння та свят — Юліанський, Григоріанський та Новоюліанський.

Юліанський календар, відомий як «старий», довгий час застосовував 365,25 днів на рік. Деякі православні церкви: російська, сербська та грузинська православні церкви продовжують використовувати цей календар. Через похибку, яка з роками стала більшою, календар зсунувся та перестав бути астрономічно правильним.

Григоріанський календар, відомий як «новий», визначений реформою, проведеною Папою Григорієм XIII у 1582 році, усунув астрономічні похибки та став офіційним світським календарем для усіх країн світу. Для визначення релігійних свят він повністю використовується римо-католицькою церквою та протестантськими конфесіями.

Третій варіант — Новоюліанський календар, є комбінацією Юліанського та Григоріанського. Введено його було у 1924 році у Греції, як певну спробу примирення Сходу та Заходу. Більшість православних церков світу, включаючи грецьку та румунську церкви, користуються саме цим цим мішаним календарем.

У контексті реформ календарної системи в Україні, викликаних повномасштабним вторгненням Російської Федерації, Українська Греко-Католицька Церква (УГКЦ) та Православна Церква України (ПЦУ) вирішили перейти на новоюліанський календар. Багато греко-католиків у Європі, включаючи наших сусідів: Словаччину, Хорватію, Італію та Німеччину вибрали григоріанський календар. Останні роки наша парафія святої Варвари в Відні намагається святкувати згідно двох календарів, що є дуже складним завданням. У 2024 році наша парафія уже відзначила Великдень 31 березня (згідно григоріанського календаря). Оскільки в Україні святкування відбудеться на п'ять тижнів пізніше, 5 травня, і велика частина наших парафіян святкуватиме із своїми рідними, ми також додатково проведемо основні обряди та великомісне освячення за новоюліанським календарем. Сподіваючись на єднання за словом Ісуса «Щоб усі були одні», подаємо найближчі та найважливіші дати.

Автор статті: отець Тарас Шагала,
фотографка: Оксана Яворська.

FEIER DER AUFERSTEHUNG CHRISTI IM JAHR 2024

Die weltweite Gemeinschaft der christlichen Kirchen hat drei Hauptkalender, die die Feier von Gottesdiensten und Feiertagen bestimmen — den Julianischen, den Gregorianischen und den Neujulianischen Kalender.

Der Julianische Kalender, der als «alter» Kalender bekannt ist, berechnete in einem Jahr 365,25 Tage. Aufgrund des Fehlers, der im Laufe der Jahre immer größer wurde, hat sich der Kalender verschoben und ist astronomisch nicht mehr korrekt. Einige orthodoxe Kirchen, wie die russische, die serbische und die georgische orthodoxe Kirche, verwenden weiterhin diesen Kalender.

Der Gregorianische Kalender, der so genannte «neue» Kalender, der durch eine von Papst Gregor XIII. im Jahr 1582 eingeführte Reform eingeführt wurde, beseitigte den astronomischen Fehler und wurde zum offiziellen weltlichen Kalender für alle Länder der Welt. Er wird von der römisch-katholischen Kirche und den protestantischen Konfessionen in vollem Umfang für die Festlegung religiöser Feiertage verwendet.

Die dritte Möglichkeit, der Neujulianische Kalender, ist eine Kombination aus dem Julianischen und dem Gregorianischen Kalender. Er wurde 1924 in Griechenland als Versuch eingeführt, Ost und West miteinander zu versöhnen. Die meisten orthodoxen Kirchen in der Welt, einschließlich der griechischen und rumänischen Kirche, verwenden diesen gemischten Kalender.

Im Zusammenhang mit den Reformen des Kalendersystems in der Ukraine, die durch die umfassende Invasion der Russischen Föderation beschleunigt wurden, haben die Ukrainisch Griechisch-Katholische Kirche (UGKK) und die Orthodoxe Kirche der Ukraine (OKU) beschlossen, auf den Neujulianischen Kalender umzustellen. Viele Ukrainische griechisch-katholische Gemeinden in Europa, einschließlich unserer Nachbarländer: Slowakei, Kroatien, Italien und Deutschland, haben sich für den Gregorianischen Kalender entschieden. In den letzten Jahren hat unsere Gemeinde St. Barbara in Wien versucht, nach beiden Kalendern zu feiern, was sich als eine sehr schwierige Aufgabe erwiesen hat. Im Jahr 2024 feierte unsere Pfarre Ostern bereits am 31. März (nach dem gregorianischen Kalender). Da das Fest in der Ukraine fünf Wochen später, am 5. Mai, stattfindet und sehr viele unserer



Gemeindemitglieder mit ihren Familien feiern werden, werden wir zusätzlich die Hauptsigungen und Ostersegnungen nach dem Neujulianischen Kalender abhalten. In der Hoffnung auf die Einheit nach dem Wort Jesu: «Damit alle eins sind», geben wir im Folgenden die Gottesdienstordnung für die Karwoche nach dem Neujulianischen Kalender bekannt.

Autor: Dr. Taras Chagala, Zentralpfarrer.
Fotografin: Oksana Yavorska.

РОЗКЛАД ВЕЛИКОДНІХ БОГОСЛУЖІНЬ

Новоюліанський Стиль

03.05	ВЕЛИКА П'ЯТНИЦЯ	(строгий піст!)
15:00	Покладення Плащаниці	
Церква залишається відчиненою від 15:00 до 22:00 для поклоніння Плащаниці		
04.05	ВЕЛИКА СУБОТА	
15:00	Вечірня з Св. Літургією	
Церква залишається відчиненою від 15:00 до 22:00 для поклоніння Плащаниці		
17:30/18:30/19:30/20:30	Посвячення пасок на вулиці перед церквою	
05.05	ВОСКРЕСНА НЕДІЛЯ	
09:30	Св. Літургія опісля посвячення пасок на вулиці	
12:15	Св. Літургія у церкві о. Єзуїтів опісля посвячення пасок у церкві	

GOTTESDENSTORDNUNG OSTERN

Neojulianisch

03.05	KARFREITAG	(strenges Fasten!)
15:00	Grablegung	
Die Kirche bleibt offen für die Anbetung zwischen 15:00 und 22:00 Uhr.		
04.05	KARSAMSTAG	
15:00	Basiliusliturgie mit Vesper	
Die Kirche bleibt offen für die Anbetung zwischen 15:00 und 22:00 Uhr.		
17:30/18:30/19:30/20:30	Osterspeisensegnung vor der Kirche	
05.05	OSTERSONNTAG	
09:30	Hi. Liturgie danach Osterspeisensegnung vor der Kirche	
12:15	Hi. Liturgie in der Jesuitenkirche danach Osterspeisensegnung in der Kirche	

Bedauerlicherweise ist unsere Pfarre derzeit nicht auf der Liste der Organisationen, für die Spenden steuerlich absetzbar sind.
Sollten Sie Ihre Spende absetzen wollen, bitten wir Sie, diese direkt an unsere Partnerorganisation Caritas zu überweisen.

Caritas der Erzdiözese Wien, AT472011189089000000. Im Feld Verwendungszweck schreiben Sie: Spende KV830.098 Ukrainehilfe
Pf. St. Barbara, Ihr Geburtsdatum sowie Ihre Adresse. Dadurch kann eine korrekte Zuordnung für die Meldung
an das Finanzamt erfolgen und Ihre Spende wird automatisch abgesetzt.

Herzlichen Dank für Ihre großzügige Unterstützung unserer Gemeinde!

Spendenkonto



St. BARBARA

Рахунок для пожертв

IBAN AT06 6000 0000 0731 1709

Empfänger Griech.-kath. Zentralpfarramt
(St. Barbara Ukrainische Kirche, Postgasse
8-12, 1010 Wien)



Zahlen mit Code

Bleiben Sie bei unseren neuen Projekten, Pressemitteilungen, Erfolgen und vielem mehr
auf dem Laufenden, indem Sie unseren Social-Media-Kanälen folgen:

<https://st-barbara-austria.org/de/>

Telegram: Церква св. Варвари, Віденсь

<https://www.facebook.com/cerkvaVarvary>

<https://www.instagram.com/st.barbaravienna/>

Österreichische Post AG, SM 23Z043817 S
Zentralpfarre St. Barbara, Riemergasse 1-3/11, 1010 Wien



Medieninhaber
Herausgeber GRIECH.-KATH. ZENTRALPFARRE ST. BARBARA
1010 Wien, Riemergasse 1-3/11, Tel.: +43 1 512 21 33

Für den Inhalt verantwortlich
Gestaltung, Layout, Produktion
Daria Malysheva, „Foliant“, dashkamalyshova31@gmail.com
Fotos
Pfarre St. Barbara, Oksana Yavorska, Anastasia Lavriv
Auflage, Erscheinungsart 2000 Stk., 3 x jährlich bei „Foliant“, Ivano-Frankivsk

Offenlegung der Blattlinie gemäß §25 Absatz 4 Mediengesetz: „ST. BARBARA“ der griech.-kath. Zentralpfarre
St. Barbara zu Wien
Unternehmensgegenstand: Herausgabe und Vertrieb des periodischen Druckwerkes „ST. BARBARA“ der
griech.-kath. Zentralpfarre.